



**Seduta pubblica**

Prot. n.

Delibera n. **94**

In data 20/12/2018 alle ore 18:00 in Bolzano nella sala delle adunanze consigliari.

Convocato il Consiglio Comunale con provvedimento del Presidente del 27.11.2018 n. 34/2018 Prot. 196419, del 27.11.2018 n. 35/2018 Prot. 197172, del 5.12.2018 n. 36/2018 Prot. 201090, del 13.12.2018 n. 37/2018 Prot. 205781 recapitato al domicilio di tutti i consiglieri, il medesimo si è ivi riunito alle ore 18:28 e fatto l'appello nominale si ha il seguente risultato:

**Öffentliche Sitzung**

Prot. Nr.

Beschluss Nr. **94**

Am 20/12/2018 um 18:00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeinderates.

Nach Einberufung mit Verfügung des Präsidenten vom 27.11.2018 Nr. 34/2018 Prot. 196419, vom 27.11.2018 Nr. 35/2018 Prot. 197172, vom 5.12.2018 Nr. 36/2018 Prot. 201090, vom 13.12.2018 Nr. 37/2018 Prot. 205781, die allen Räten an ihrem Wohnsitz zugestellt wurde, hat sich der Gemeinderat hier um 18:28 Uhr versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

<i>Cognome e nome Zu- und Vorname</i>	<i>Pres. Anw.</i>	<i>Ass. Abw.</i>	<i>Cognome e nome Zu- und Vorname</i>	<i>Pres. Anw.</i>	<i>Ass. Abw.</i>	<i>Cognome e nome Zu- und Vorname</i>	<i>Pres. Anw.</i>	<i>Ass. Abw.</i>
JURI ANDRIOLLO	*		MARCO GALATEO		*	MAURIZIO PUGLISI GHIZZI	*	
SILVANO BARATTA	*		ANGELO GENNACCARO	*		CHIARA RABINI		*
CHRISTOPH BAUR	*		PAOLO GIACOMONI	*		JOHANNA RAMOSER		*
GIOVANNI BENUSSI	*		GABRIELE GIOVANNETTI	*		MAURO RANDI		*
FRANCA BERTI	*		SYLVIA HOFER	*		SEBASTIAN SEEHAUSER		*
ANDREA BONAZZA	*		ALESSANDRO HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA	*		ALBERTO SIGISMONDI	*	
MATTEO PAOLO BONVICINI		*	JUDITH KOFLER PEINTNER	*		MARIO TAGNIN		*
SABRINA BRESADOLA	*		STEPHAN KONDER	*		SANDRO TRIGOLO	*	
RENZO CARAMASCHI	*		NORBERT LANTSCHNER	*		CARLO VETTORI	*	
MARCO CARUSO	*		MARIA LAURA LORENZINI		*	CARLO VISIGALLI	*	
DAVIDE COSTA	*		NICOL MASTELLA	*		CLAUDIO VOLANTI	*	
CLAUDIO DELLA RATTA		*	FILIPPO MATURI		*	LUIS WALCHER		*
ALESSANDRO FOREST		*	LUIGI NEVOLA		*	PETER WARASIN	*	
MARIA TERESA FORTINI	*		KURT PANCHERI	*				
MONICA FRANCH	*		CATERINA PIFANO	*				
PIERLUIGI GAIANIGO	*		TOBIAS PLANER	*				

Constatato che il numero dei presenti **32** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, la Signora

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **32** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Frau

**JUDITH KOFLER PEINTNER**

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

**DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA**

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern

**Tobias PLANER – Gabriele GIOVANNETTI**

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri:  
**Bonvicini – Della Ratta – Lorenzini – Maturi – Nevola – Ramoser – Randi – Seehauser (pres. 40 Anw.)**

Folgende Gemeinderäte kommen später:

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente oggetto:

Der Gemeinderat schreitet dann zur Behandlung des Punktes:

Considerato che questo Ente con delibera consiliare n. 23 del 31/03/2016 ha adottato un piano di razionalizzazione nell'ambito di un processo di razionalizzazione e riordino delle proprie partecipazioni nel rispetto delle norme che disciplinano la materia;

Ritenuto di riportare i risultati ottenuti con il provvedimento citato:

**- Azienda energetica spa:**

con deliberazioni consiliari n. 10 del 10.02.2015, n. 35 del 22.04.2015 e n. 57 del 12.11.2015 è stata varata l'operazione di integrazione tra AE s.p.a. e SEL s.p.a. con la creazione di una nuova società "Alperia" s.p.a., operativa dall'01.01.2016, in attuazione dell'art. 9 della l.p. n.10/2014 che prevedeva un riaspetto strategico del settore dell'energia elettrica in Alto Adige;

**- Funivia del Colle srl:**

inserimento della funivia nell'ambito del circuito dell' "Alto Adige Pass" provinciale effettuata entro il 31.12.2017;

**- Selfin srl:**

dismissione delle quote societarie entro il 31.12.2016 (cessione avvenuta in data 19 ottobre 2016);

**- TIS technO Innovation Südtirol Alto Adige scpa:** con deliberazione consiliare n.60 del 20/11/2015 è stata approvata la vendita delle quote societarie del Comune di Bolzano al T.I.S. s.cp.a. L'atto di vendita azioni registrato in data 15 gennaio 2016.

Vista la legge provinciale 16 novembre 2007, n. 12 sui Servizi pubblici locali e partecipazioni pubbliche, da ultimo modificata dall'art. 12 della legge provinciale 2 dicembre 2016, n. 27, che recepisce e allinea alcune disposizioni del decreto legislativo n. 175/2016 – Testo unico in materia di società a partecipazione pubblica in particolare gli articoli 20 e 24, e le traspone in una disciplina provinciale autonoma;

Vista la delibera consiliare 96 del 21.12.2017 (d'ora in poi revisione straordinaria del 2017) con la quale è stata effettuata una revisione straordinaria consistente in una ricognizione di tutte le partecipazioni societarie dirette e indirettamente controllate, possedute alla data del 23 settembre 2016. Tale delibera ha costituito anche un aggiornamento dell'ultimo piano di razionalizzazione adottato con delibera consiliare n. 23 del 31/03/2016;

Visto l'art. 1, co. 5 della LP 12/2007 e ss.mm.ii.

Rilevata l'opportunità di intervenire con un aggiornamento annuale della revisione straordinaria

Die Gemeinde Bozen hat mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 23 vom 31.03.2016 einen Rationalisierungsplan im Rahmen eines Prozesses zur Rationalisierung und Neuordnung der besessenen Gesellschaftsbeteiligungen gemäß den einschlägigen Gesetzesbestimmungen genehmigt.

Nachstehend sind die erzielten Ergebnisse angeführt:

**- Etschwerke AG:**

Mit den Gemeinderatsbeschlüssen Nr. 10 vom 10.02.2015, Nr. 35 vom 22.04.2015 und Nr. 57 vom 12.11.2015 wurde in Durchführung des Art. 9 des L.G. Nr. 10/2014 betreffend die Neuorganisation des Elektrizitätssektors in Südtirol das Verfahren für den Zusammenschluss der Etschwerke AG mit der SEL AG eingeleitet, das zur Schaffung der neuen Gesellschaft „Alperia“ AG (seit dem 01.01.2016 operativ) geführt hat.

**- Kohlererbahn GmbH:**

Einfügung der Seilbahn in das Netzwerk des „Südtiroler Pass“ innerhalb 31.12.2017.

**- Selfin GmbH:**

Abtretung der Gesellschaftsanteile innerhalb 31.12.2016 (die Abtretung erfolgte am 19. Oktober 2016).

**- TIS Techno Innovation Südtirol Alto Adige KAG:**

Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 60 vom 20.11.2015 wurde die Veräußerung der Gesellschaftsanteile der Gemeinde Bozen an die T.I.S. KAG genehmigt. Die Urkunde über die Aktienveräußerung wurde am 15. Januar 2016 registriert.

Es wurde Einsicht genommen in das Landesgesetz Nr. 12 vom 16. November 2007 betreffend die lokalen öffentlichen Dienstleistungen, das durch Art. 12 des Landesgesetzes Nr. 27 vom 22. Dezember 2016 zwecks Angleichung an die Bestimmungen des gesetzesvertretenden Dekretes 175/2016 („Testo unico in materia di società a partecipazione pubblica“) abgeändert und in eine autonome Landesregelung übertragen wurde.

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 96 vom 21.12.2017 (in der Folge „außerordentliche Revision von 2017“), mit welchem eine außerordentliche Revision vorgenommen wurde, die aus einer Bestandsaufnahme alle direkt und indirekt kontrollierten Gesellschaftsbeteiligungen bestand. Dieser Beschluss war gleichzeitig auch eine Aktualisierung des letzten Rationalisierungsplanes, der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 23 vom 31.03.2016 genehmigt worden war.

Es wurde Einsicht genommen in Art. 1, Absatz 5 des L.G. 12/2007 i.g.F.

Mit einer jährlichen Aktualisierung der außerordentlichen Revision 2017 sollte über die

2017 al fine di relazionare sui risultati del piano e di verificare il permanere delle condizioni che hanno determinato le decisioni di mantenimento delle società o le decisioni di intervento con azioni di razionalizzazione sempre con lo scopo di realizzare il maggior interesse del Comune;

Considerato che al fine del suddetto aggiornamento annuale sono stati riconsiderati per tutte le società oggetto di ricognizione straordinaria i presupposti normativi per il loro mantenimento o meno in base ai principi e criteri previsti dal co. 4 al 5/quater e co. 8 della L.P 12/2007 e ss.mm.ii. e cioè in sintesi:

- svolgimento di attività di produzione di beni o di servizi strettamente necessarie per il perseguitamento delle proprie finalità istituzionali, e produzione di beni o servizi di interesse generale nell'ambito dei rispettivi livelli di competenza come meglio specificati dal co. 4/bis e 4/ter, art. 1 LP 12/2007 e ss.mm.ii.;

- rispetto delle seguenti condizioni :

- a) *partecipazioni societarie che non rientrano in alcuna delle categorie di cui ai commi 4, 4/bis e 4/ter;*
- b) *società che risultino composte da soli amministratori o da un numero di amministratori superiore a quello dei dipendenti;*
- c) *società che svolgono attività analoghe o similari a quelle svolte da altre società partecipate o da enti pubblici strumentali;*
- d) *partecipazioni in società che nel triennio precedente abbiano conseguito un fatturato medio non superiore a un milione di euro;*
- e) *partecipazioni in società che non gestiscono servizi di interesse generale che abbiano prodotto un risultato negativo per quattro dei cinque esercizi precedenti;*
- f) *contenimento dei costi di funzionamento, anche mediante riorganizzazione degli organi amministrativi e di controllo e delle strutture aziendali, nonché attraverso la riduzione delle relative remunerazioni;*
- g) *necessità di aggregazione di società aventi ad oggetto attività consentite ai sensi dei commi 4, 4/bis e 4/ter.*

Preso atto che la revisione straordinaria e relativi aggiornamenti non si applicano alle società in partecipazione pubblica che abbiano deliberato la quotazione delle proprie azioni in mercati regolamentati ovvero che entro la data del 30 giugno 2016 abbiano adottato atti volti all'emissione di strumenti finanziari, diversi dalle azioni, quotati in mercati regolamentati (art. 1, co. 8 LP 12/2007 e ss.mm.ii.) , e quindi rispetto alle società partecipate del Comune la revisione straordinaria e relativi aggiornamenti non si applica ad Alperia Spa;

Ergebnisses des Planes berichtet sowie das Bestehen der Bedingungen überprüft werden, aufgrund welchen die Beibehaltung der Gesellschaften bzw. Rationalisierungsmaßnahmen beschlossen wurden, mit dem Ziel, das bestmögliche Interesse der Gemeinde zu wahren.

Für die genannte jährliche Aktualisierung wurden für alle Gesellschaften, die Gegenstand der außerordentlichen Bestandsaufnahme sind, die normativen Voraussetzungen für deren Beibehaltung auf der Grundlage der Grundsätze und Kriterien gemäß Absatz 4 bis 5/quater und Absatz 8, Art. 1 des L.G. 12/2007 i.g.F. noch einmal überdacht, u.zw.:

- Ausübung von Tätigkeiten zur Produktion von Gütern und zur Leistung von Diensten, die zur Verfolgung des jeweiligen institutionellen Zweckes unerlässlich sind und Produktion von Gütern oder Leistung von Diensten von allgemeinem Interesse im Rahmen des jeweiligen Zuständigkeitsbereiches, wie näher erläutert in Absatz 4/bis und 4/ter, Art. 1 des L.G. 12/2007 i.g.F.;
- Einhaltung der nachstehenden Bedingungen:
  - a) *Beteiligungen an Gesellschaften, die in keine der Kategorien laut Absätze 4, 4/bis und 4/ter fallen;*
  - b) *Gesellschaften, die sich nur aus Verwaltern oder aus einer höheren Anzahl an Verwaltern als Angestellten zusammensetzen;*
  - c) *Gesellschaften, die gleiche oder ähnliche Tätigkeiten wie andere Gesellschaften mit Beteiligung oder öffentliche Hilfskörperschaften ausüben;*
  - d) *Beteiligungen an Gesellschaften, die im vorhergehenden Dreijahreszeitraum einen durchschnittlichen Umsatz von nicht mehr als einer Million Euro erzielt haben;*
  - e) *Beteiligungen an Gesellschaften, die keine Dienste von allgemeinem Interesse verwalten und die ein negatives Ergebnis in vier der letzten fünf Jahre erzielt haben;*
  - f) *Eindämmung der Betriebskosten, auch durch Umstrukturierungen der Verwaltungs- und Kontrollorgane und der Betriebsstrukturen, sowie durch die Herabsetzung der betreffenden Vergütungen;*
  - g) *Notwendigkeit zur Eingliederung von Gesellschaften, die gemäß Absätze 4, 4/bis und 4/ter erlaubte Tätigkeiten zum Gegenstand haben.*

Es wurde zur Kenntnis genommen, dass die außerordentliche Revision nicht auf die Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung angewendet wird, die die Quotierung der eigenen Aktien auf den regulierten Märkten beschlossen haben bzw. die innerhalb 30. Juni 2016 Maßnahmen verabschiedet haben, die zur Ausgabe von Finanzinstrumenten, die nicht Aktien sind, und an den regulierten Märkten quotiert sind, dienen (Art. 1, Abs. 8 L.G. 12/2007 i.g.F.). In Bezug auf die Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung wird die außerordentliche Revision daher nicht auf Alperia AG angewendet.

Considerato inoltre che tutte le società per le quali è stato previsto il mantenimento nella revisione straordinaria del 2017 e quindi non sono state oggetto di azioni di razionalizzazione hanno avuto un risultato economico positivo negli ultimi tre esercizi;

Verificato quindi dopo un'attenta analisi che nei confronti delle seguenti società, oltre alla società quotata **Alperia SpA**, non sono necessarie azioni di razionalizzazione, e quindi si mantengono come previsto nel piano di revisione straordinaria in quanto produttrici di beni e servizi di interesse generale strettamente necessarie al perseguimento dei fini istituzionali dell'ente, e comunque con risultato economico positivo negli ultimi tre esercizi:

- 1.Alto Adige Riscossioni Spa
- 2.Autostrada del Brennero Spa
- 3.Banca Popolare Etica Società Cooperativa per Azioni
- 4.Eco-Center Spa
- 5.Fiera Bolzano Spa
- 6.Sasa Spa
- 7.Seab Servizi Energia Ambiente Bolzano Spa
- 8.Unifarm Spa.

Alle Gesellschaften, für welche bei der außerordentlichen Revision von 2017 die Beibehaltung vorgesehen wurde und die daher keinen Rationalisierungsmaßnahmen unterzogen wurden, hatten in den drei vergangenen Betriebsjahren ein positives Wirtschaftsergebnis.

Nach einer eingehenden Analyse sind bei den nachstehend angeführten Gesellschaften – zusätzlich zur börsennotierten Gesellschaft **Alperia AG** – keine Rationalisierungsmaßnahmen notwendig. Sie werden daher im Plan zur außerordentlichen Revision beibehalten, da es sich um Gesellschaften zur Produktion von Gütern und Leistung von Diensten von allgemeinem Interesse handelt, die zur Verfolgung des jeweiligen institutionellen Zweckes der Körperschaft unerlässlich sind, und in den vergangenen drei Betriebsjahren ein positives Wirtschaftsergebnis aufweisen:

1. Südtiroler Einzugsdienst AG
2. Brennerautobahn AG
3. Banca Popolare Etica Genossenschaft auf Aktien
4. Eco-Center AG
5. Bozner Messe AG
6. SASA AG
7. Seab Energie-Umweltbetriebe AG
8. Unifarm AG

Preso atto che di **Res Tipica In Comune Società Consortile a Responsabilità Limitata in liquidazione**, società posta in liquidazione il 30 luglio 2009, si attende la comunicazione del termine della procedura, posto che il Comune ha solo una partecipazione dello 0,91% nel capitale della stessa, non si è avuto risposta alla richiesta di informazioni sullo stato della liquidazione e l'ultimo bilancio accessibile alla Camera di Commercio risale al 31.12.2016;

In Bezug auf **Res Tipica In Comune Konsortialgesellschaft mit beschränkter Haftung**, die seit 30. Juli 2009 in Liquidation ist, wird die Mitteilung über den Verfahrensabschluss erwartet. Die Gemeinde hat lediglich eine Beteiligung von 0,91% am Gesellschaftskapital. Das Auskunftsersuchen betreffend den Stand der Auflösung blieb unbeantwortet; die letzte, bei der Handelskammer einsehbare Bilanz ist mit 31.12.2016 datiert.

Preso atto che relativamente al **Consorzio per la realizzazione e la gestione del mercato generale all'ingrosso di Bolzano Soc. A.R.L. Mercato Generale**, considerato che nello statuto la durata del Consorzio è prevista fino al 31 dicembre 2018, il Comune si riserva la possibilità di recedere dallo stesso entro tale data, così come effettuato dal ex socio Provincia, ed in caso non riuscisse a uscire dalla compagine societaria entro tale data il Consorzio sarà posto in liquidazione automatica, stante la data di cessazione prevista nello statuto.-

In Bezug auf das **Konsortium für die Führung der Großmarkthalle Bozen GmbH** ist gemäß Satzung die Dauer des Konsortiums bis zum 31. Dezember 2018 vorgesehen. Die Gemeinde behält sich die Möglichkeit vor, innerhalb dieses Datums vom Konsortium zurückzutreten (so wie die Autonome Provinz Bozen aus dem Konsortium ausgetreten ist). Sollte der Gemeinde der Rücktritt von der Kapitalstruktur binnen des angeführten Datums nicht gelingen, so wird das Konsortium angesichts des in der Satzung vorgesehenen Beendigungsdatums automatisch liquidiert.

Bei den nachstehenden Gesellschaften erweist es sich als notwendig, die vorhergehende Entscheidung erneut zu überprüfen und aus den angeführten Gründen Maßnahmen über einen längeren Zeitraum vorzusehen:

- **Areal Bozen AG**: non si sono verificate come previsto le condizioni per la sottoscrizione dell'accordo di programma con la società Rete Ferroviaria Italiana SpA e ciò non permette di rispettare i tempi previsti per l'elaborazione del bando e l'effettuazione della gara per la cessione delle quote della società. Presumibilmente queste

- **Areal Bozen AG**: Die Bedingungen für die Unterzeichnung der Rahmenvereinbarung mit der Ges. Rete Ferroviaria Italiana SpA sind nicht wie vorgesehen eingetreten. Dadurch können die geplanten Fristen für die Ausarbeitung der Ausschreibung und die Durchführung des Wettbewerbs zur Abtretung der Gesellschaftsanteile

azioni saranno poste in essere entro la data prevista dalla legge provinciale per la prossima revisione straordinaria delle società e cioè nel 2020. La procedura ad evidenza pubblica di cessione delle quote verrà avviata appena si riuscirà a sottoscrivere l'accordo di programma con tutte le parti interessate, considerando che le fasi operative e progettuali necessarie per il recupero urbanistico dell'areale ferroviario comportano permuta di beni immobiliari dipendenti anche dai rapporti con Rete Ferroviaria Italiana Spa. Si segnala che le perdite della società sono insite all'oggetto societario e dovute agli investimenti relativi all'attività svolte e che con la futura cessione della società ad un privato acquirente verrà resa operativa la riqualificazione urbanistica dell'area e verrà recuperato l'investimento effettuato.

nicht eingehalten werden. Voraussichtlich werden diese Schritte innerhalb des vom Landesgesetz für die nächste außerordentliche Revision vorgesehenen Datums (d.h. 2020) umgesetzt werden. Das öffentliche Auswahlverfahren zur Abtretung der Anteile wird in die Wege geleitet, sobald die Rahmenvereinbarung mit allen betroffenen Parteien unterzeichnet wird, wobei zu berücksichtigen ist, dass die für die städtebauliche Wiedergewinnung des Bahnhofsareals notwendigen Planungs- und Arbeitsphasen einen Tausch von Liegenschaften bedingen, die auch von den Rechtsbeziehungen zu Rete Ferroviaria Italiana Spa abhängen. Es wird darauf hingewiesen, dass die Gesellschaftsverluste mit dem Gesellschaftsgegenstand an sich zusammenhängen und den Investitionen in Bezug auf die durchgeführten Tätigkeiten geschuldet sind. Mit der künftigen Abtretung der Gesellschaft an einen privaten Käufer wird die städtebauliche Umstrukturierung des Areals operativ und die getätigte Investition zurückgewonnen.

- **Funivia del Colle s.r.l.:** la società ha un fatturato inferiore ad 1 milione di Euro ed ai sensi dell'art. 5/quater della LP 12/2007 e ss.mm.ii. dal 2020 dovrà essere oggetto di razionalizzazione. Si specifica che gli ultimi bilanci presentano un risultato positivo. La funivia è necessaria come indispensabile mezzo di collegamento tra due abitati del Comune di Bolzano, di cui uno in zona montana con vie di accesso non sempre percorribili in inverno e senza alternative di trasporto pubblico. Difficilmente realizzabile l'internalizzazione per la disciplina specifica in questo settore come per la difficoltà a inserire nell'amministrazione pubblica personale altamente specializzato senza l'attestato di bilinguismo. Si intende verificare prossimamente, per essere preparati alla prossima revisione straordinaria prevista per il 2020 l'eventuale possibilità di accorpamento con società che svolgono attività simili nell'ambito del trasporto urbano.

Preso atto dell'eventuale discussione e delle eventuali dichiarazioni di voto come trascritte nel verbale di seduta

- **Kohlerer Bahn GmbH:** Die Gesellschaft weist einen Umsatz von weniger als 1 Mio. Euro auf und muss im Sinne von Art. 5/quater des L.G. 12/2007 i.G.F. ab 2020 einer Rationalisierung unterzogen werden. Die letzten Bilanzen waren positiv. Die Seilbahn ist ein notwendiges Beförderungsmittel zur Verbindung zweier Siedlungen in der Gemeinde Bozen, davon eines im Berggebiet mit nicht immer befahrbaren Zugangsstraßen in den Wintermonaten und ohne alternative öffentliche Verkehrsmittel. Aufgrund der spezifischen Regelung in diesem Bereich und der Schwierigkeit, in der öffentlichen Verwaltung hoch spezialisiertes Personal ohne Zweisprachigkeitsnachweis einzustellen, ist ein Insourcing schwer umsetzbar. Um für die nächste außerordentliche Revision 2020 gerüstet zu sein, soll demnächst die eventuelle Möglichkeit einer Zusammenlegung mit Gesellschaften, die im städtischen Transport ähnliche Tätigkeiten ausüben, überprüft werden.

Nach Einsichtnahme in die eventuell abgegebene Stellungnahme sowie in die eventuellen Stimmabgabeerklärungen, wie aus dem Sitzungsprotokoll hervorgeht.

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Nach Abschluß der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

## IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione del Sindaco

Nach Anhörung des Berichtes des Bürgermeisters

Ritenuto di approvare per i motivi espressi in premessa un aggiornamento del piano di razionalizzazione effettuato con la revisione straordinaria del 2017, allo scopo di adeguare le decisioni a suo tempo assunte alle condizioni esistenti al fine di realizzare il miglior interesse per il Comune, tenuto comunque conto dei risultati dei

Aus den eingangs erwähnten Gründen wird eine Aktualisierung des mit der außerordentlichen Revision von 2017 erstellten Rationalisierungsplans genehmigt, um die seinerzeit getroffenen Entscheidungen an die bestehenden Bedingungen anzupassen und das bestmögliche Interesse für die Gemeinde zu wahren, wobei die bisher erzielten

piani di razionalizzazione fin'ora assunti;

visto il parere del Collegio dei Revisori dei Conti in data 12.12.2018;

Visto il parere della Commissione Consiliare Amministrazione delle Risorse Finanziarie del 14.12.2018 (6 voti favorevoli, 0 voti contrari, 0 astenuti);

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Ergebnisse zu berücksichtigen sind.

Es wurde Einsicht genommen in das am 12.12.2018 abgegebene Gutachten des Kollegiums der Rechnungsprüfer.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Ratskommission für Verwaltung der Finanzmittel vom 14.12.2018 (6 Jastimmen, 0 Gegenstimmen, 0 Enthaltungen).

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die positiven Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. mai 2018 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“,

## Delibera

## beschließt der Gemeinderat:

1) di dare atto che il Comune di Bolzano in ottemperanza a quanto previsto nel piano di razionalizzazione effettuato con la revisione straordinaria del 2017 eserciterà il suo diritto di recesso della qualità di socio dal Consorzio per la realizzazione e gestione del mercato generale all'ingrosso di Bolzano srl per consentire ai soci superstiti di proseguire l'attività della società ovvero la società verrà posta in liquidazione entro il 31 dicembre 2018;

2) di approvare l'aggiornamento delle azioni di razionalizzazione previste nel piano di revisione straordinaria del 2017 come dettagliatamente illustrato in premessa, invitando gli uffici competenti a darvi corso con atti consequenziali, per le seguenti società:

1) Es wird bestätigt, dass die Gemeinde Bozen im Einklang mit den Bestimmungen des bei der außerordentlichen Revision von 2017 erstellten Rationalisierungsplanes von ihrem Rücktrittsrecht als Mitglied des Konsortiums für die Führung der Großmarkthalle Bozen GmbH Gebrauch machen wird, um den restlichen Gesellschaftern die Fortführung der Tätigkeit zu ermöglichen, bzw. dass die Gesellschaft innerhalb 31. Dezember 2018 liquidiert wird.

2) Es wird die Aktualisierung der Rationalisierungsmaßnahmen, die im Plan zur außerordentlichen Revision von 2017 vorgesehen sind und in der Prämissen detailliert erläutert werden, genehmigt. Die zuständigen Ämter werden ersucht, diese mit entsprechenden Folgemaßnahmen für die nachstehenden Gesellschaften in die Wege zu leiten:

- **Areal Bolzano SpA** - come specificato in premessa, proroga della messa in opera delle complesse operazioni per la cessione delle quote da effettuarsi entro il 2020;

- **Funivia del Colle Srl** - come specificato in premessa, verifica della possibilità di accorpamento con altre società che svolgono attività simili da effettuarsi entro il 2020;

3) di confermare quanto previsto nel piano di revisione straordinaria del 2017 mantenendo le seguenti società partecipate dal Comune per le quali sussistono i presupposti per il loro mantenimento ai sensi dell'art. 1, commi dal 4 al 5/quater e co. 8 della LP 12/2007 e ss. mm.ii.:

- **Areal Bozen AG** - wie in der Prämissen erläutert, Verlängerung der Umsetzung der komplexen Schritte zur Abtretung der Anteile innerhalb 2020;

- **Kohlererbahn GmbH** - wie in der Prämissen erläutert, Überprüfung der Möglichkeit zur Zusammenlegung mit Gesellschaften, die ähnliche Tätigkeiten ausüben, innerhalb 2020.

3) Es wird der Plan zur außerordentlichen Revision von 2017 insofern bestätigt, als die unten angeführten Gesellschaften beibehalten werden, da für sie die Voraussetzungen für die Beibehaltung gemäß Art. 1, Absätze 4 bis 5/quater und Absatz 8 des L.G. 12/2007 i.G.F. gegeben sind:

1. Alperia Spa;
2. Alto Adige Riscossioni Spa;
3. Autostrada del Brennero Spa;
4. Banca Popolare Etica Società Cooperativa per Azioni
5. Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano Società Cooperativa a r.l.;

1. Alperia AG
2. Südtiroler Einzugsdienst AG
3. Brennerautobahn AG
4. Banca Popolare Etica Genossenschaft auf Aktien
5. Südtiroler Gemeindenverband Gen.mbH

- 6. Eco-Center Spa;
- 7. Fiera Bolzano Spa;
- 8. Sasa Spa;
- 9. Seab Servizi Energia Ambiente Bolzano Spa;
- 10. Unifarm Spa;
- 6. Eco-Center AG
- 7. Bozner Messe AG
- 8. SASA AG
- 9. SEAB Energie-Umweltbetriebe AG
- 10. Unifarm AG.

4) di dare atto che per la **società Res Tipica In Comune Società Consortile a Responsabilità Limitata in liquidazione** si attendono da parte del liquidatore le operazione conclusive relativamente alla procedura di liquidazione e la conseguente cancellazione della società;

5) di inviare copia della presente deliberazione alla Corte dei conti - Sezione regionale di controllo;

6) di inviare copia della presente deliberazione al Ministero dell'Economia e delle Finanze (alla relativa casella istituzionale di posta elettronica certificata *mef@pec.mef.gov.it*) al fine di assolvere all'onere di trasmissione previsto dall'art. 24, comma 3 T.U.S.P., in assenza dell'individuazione, da parte del Ministero, della propria struttura interna di cui all'art. 15 T.U.S.P.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 29 voti favorevoli, 1 voto contrario e 10 astenuti la proposta di deliberazione.

4) Was die Gesellschaft **Res Tipica In Comune Konsortialgesellschaft mit beschränkter Haftung in Liquidation** angeht, wird auf die Schlussmaßnahmen des Liquidators zur Auflösung der Gesellschaft und auf die Löschung der Gesellschaft selbst gewartet.

5) Eine Kopie dieses Beschlusses wird an die regionale Kontrollsektion des Rechnungshofs übermittelt.

6) Eine Kopie dieses Beschlusses wird an das Ministerium für Wirtschaft und Finanzen (an die entsprechende zertifizierte E-Mail-Adresse: *mef@pec.mef.gov.it*) übermittelt, um somit der im Art. 24, Abs. 3 des Einheitstextes der Gesetze über Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung vorgesehenen Übermittlungspflicht nachzukommen, da seitens des Ministeriums keine eigene interne Struktur gemäß Art. 15 des genannten Einheitstextes festgelegt wurde.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige Beschlussvorlage mit 29 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 10 Enthaltungen **angenommen** hat.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Il Presidente  
Der Vorsitzende  
JUDITH KOFLER PEINTNER  
f.to / gez.

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA  
f.to / gez.

---

Pubblicato all'Albo Pretorio digitale il 22/12/2018 per 10 giorni consecutivi.

Divenuta esecutiva il 02/01/2019 ai sensi dell'art. 183 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige".

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 22/12/2018 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Im Sinne des Art. 183 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ am 02/01/2019 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA  
f.to / gez.

---

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

---

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.